

Tourisme

Astypalaia

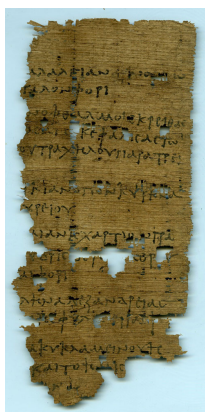


Astypalaia a un « pied » dans le Dodécannèse et l'autre dans les Cyclades ! Les maisons blanches aux fenêtres bleues sont ornées de bougainvilliers qui recouvrent les ruelles pavées qui grimpent sur la colline. L'un des plus beaux châteaux de l'île, le « château d'Astropolia » vénitien remonte au 14^e siècle, surplombe les deux ports naturels de l'île. Dans le vieux port de Pera Gialos, un bateau vous emmène aux îlots voisins, les îles Koutsomitis et Kounoupes. En raison de son paysage naturel sauvage, l'île est idéale pour l'escalade, rochers escarpés le long des plages, et dans des domaines tels que Vatses, Ai Yiannis et Kokinos Gremos. Astypalea est entourée de nombreuses plages dispersées sur toute l'île, telles que Livadi, Vatses, Kaminakia, Agios Ioannis, Psili Ammos et de petites criques telles que Tzanakia et Plakes. Astypalea est reliée par avion à Athènes et Rhodes, et par la mer au Pirée et aux autres îles du Dodécannèse et des Cyclades.

Découverte

Papyrus du 2^e siècle

Découvert en 2015, ce papyrus fait partie d'une incroyable collection de 39 papyrus médicaux provenant du site d'Oxyrhynchos, en Egypte. Exhumés au 19^e siècle, ils sont étudiés et traduits par des chercheurs du département grec et latin de l'University College de Londres. Ces papyrus expliquent aux patients le traitement à respecter pour soigner leurs maux. Si, à l'époque de la Grèce antique, vous aviez un peu trop abusé de l'alcool, il était recommandé de « porter une chaîne de feuilles de Chamaedaphne d'Alexandrie » (laurier d'Alexandrie) ainsi que des amulettes comme



un collier de feuilles, avec des mots magiques écrits sur le papyrus». Il n'y a pas que la gueule de bois et les soucis oculaires qui ont eu droit à leur papyrus médical. Ces documents « iatro-magiques » (c'est-à-dire mêlant les univers de la médecine et de la magie) étaient très répandus. Le patient devait en règle générale réaliser un médicament à base de plantes ou d'animaux et ensuite porter le papyrus en question afin que les dieux puissent le voir. Ainsi, les anciens Grecs avaient recours à ces papyrus quand ils avaient des maux de dents, des hémorroïdes ou des ulcères. Ce sont au total 70 papyrus médicaux rédigés par des savants qui ont déjà été découverts et qui ont été publiés par l'Egypt Exploration Society. *Source : Daily geekshow*

Produits grecs

«Melekouni» Nougat de sésame

Plus épais et plus mou que le «pasteli», le «melekouni», est fait avec du sésame, des amandes entières, parfois avec des pignons ou des pistaches, et généralement aromatisé à la cannelle, clous de girofle, muscade, écorces d'orange, de bergamote ou de cédrat. Le miel de thym est l'ingrédient principal. Le melekouni est taillé en losange. Sur l'île de Rhodes, selon la tradition, les femmes confectionnent ce nougat pour les mariages et les baptêmes. Historiquement, il provient de la Grèce antique. Le miel et le sésame occupaient une place très importante dans l'alimentation à cette époque. Hérodote (484-426 av. J.-C.) mentionne une sorte semblable au melekouni. Le nom «Melekouni» a des racines dans l'antiquité. Il est formé de «mele» qui signifie miel et de «kouni» qui signifie graine à Rhodes et qui provient de «kokkos» en grec ancien. Le «Melekouni» est associé à l'île de Rhodes attestée par le fait que la monnaie d'échange de Rhodes porte ce nom, et permet aux membres d'un réseau d'échanger des produits et des services sans argent.



Nouvelles de Grèce

Un refuge pour les ours

Les ours du refuge d'Arcturos, qui les accueille ainsi que des loups, sur les pentes du mont Vitsi, dans le nord-ouest de la Grèce, sont souvent de grands traumatisés. Fondée en 1992, la structure Arcturos a recueilli des animaux venant d'aussi loin que l'Autriche ou la Géorgie. Ses vastes enclos proches des villages de Nymfaio et Agrapidia, accueillent actuellement dans des forêts de hêtres et

de chênes plus de 20 ours et 7 loups. Arcturos était au départ un projet de sauvetage des ours dansants. Longtemps très populaire dans les Balkans, où il persiste encore sporadiquement, ce spectacle de rue était construit sur la souffrance animale, les ours dressés étaient forcés de marcher sur des braises. Depuis, le refuge se spécialise dans la préparation des animaux recueillis au retour à la vie sauvage. *Source : Challenges*

Un pas vers l'adoption

Le Parlement grec vient de voter une loi dont l'une des dispositions autorise le placement d'enfants chez des couples de même sexe liés par le pacte d'union civile. L'article a été adopté par 161 députés contre 103 (264 élus étaient présents sur les 300 sièges). Dans une société grecque assez conservatrice sur le plan des mœurs et où l'Eglise orthodoxe continue de jouer un rôle central, le gouvernement a ainsi fait adopter en décembre 2015 le pacte d'union civile. En octobre 2017, le Parlement a voté une loi permettant aux citoyens grecs de changer de sexe sur leur état civil sans intervention chirurgicale, examen médical ni visite psychiatrique. C'est une étape supplémentaire pour l'accès à un droit, celui de l'adoption. *Source : d'après Fabien Perrier, correspondant à Athènes.*

Les vigneron grecs

Pays de Dionysos, la Grèce peut prétendre au titre de plus antique des vignobles européens. La jeune association des caves particulières de Grèce compte se faire entendre à Bruxelles avec les onze autres associations constituant la Cevi. Par le biais de l'Association hellénique des Vignerons artisans (Smoe), la Grèce devient un Etat observateur de la Confédération européenne des vigneron indépendants (Cevi). L'association des caves particulières grecques se veut le véhicule du développement d'un modèle indépendant dans un vignoble dominé par la livraison de vrac au négoce. L'adhésion de la Grèce comme douzième état membre de la Cevi doit être validée au congrès d'octobre prochain. Actuellement, 27 vigneron indépendants ont adhéré à la Smoe, 18 autres sont en phase d'adhésion. *Source : Vitisphère*

Un été sans paille

Les pailles en plastique seront bannies de l'île de Sikinos à partir du 1^{er} juin 2018. Les autorités locales et entrepreneurs de l'île se sont engagés à ne plus les utiliser. Les pailles en plastique tiennent la 1^{re} place des déchets plastiques polluant les mers grecques. Cette initiative a vu le jour dans le cadre d'une campagne pour la défense de l'environnement mise en place par la fondation Laskaridis. Les visiteurs et habitants de l'île pourront tout de même siroter leurs mojitos et jus de fruits grâce à des pailles biodégradables fournies gratuitement par la fondation Laskaridis, jusqu'à la fin de l'année 2019. *Source : Sciences et Avenir/Afp*

Activités du mois

Chorale

► «Voyage musical dans la Grèce d'hier et d'aujourd'hui» avec la chorale hellénique «Euterpe», organisé par la Communauté Hellénique de Paris et des environs et la Communauté Chypriote de France. Le 17 juin 2018, à 16 h. Hôtel de Ville du 5^e arrondissement, 4 place du Panthéon (5e). Pa.f. : 20 €. Réservations : 01 47 35 11 09 ou 01 45 23 25 43.

Cinéma

► «Xamou» de Clio Fanouraki, v.o. sous-titrée. En présence de Zoé Corraface, Georges Corraface et (sous réserve) de Clio Fanouraki. Le 11 juin 2018 à 20 h. Les 7 Parnassiens, 98 bd du Montparnasse, (14e). Billet : 7,5 € / prévente sur www.parnassiens.com

Concert

► «Contes musicaux de Chypre» du compositeur chypriote Costas Cacoyannis. Avec l'ensemble vocal et le groupe de danses «Diastasis» 30 choristes et 10 danseurs. Le 5 juin 2018 à 19 h 30. Maison de l'Unesco, salle 1, 125 av. de Suffren (7e). Tél. : 01 45 68 34 64.

Conférences

► Conférence-projection sur l'icône byzantine grecque : «Des fayoum d'Egypte à la chute de Constantinople», par Irène Ioannides-Illanes, le 2 juin 2018 à 10 h 30 précises, dans les locaux de la cathédrale orthodoxe russe St-Alexandre Nevsky, 12 rue Daru (8e), dans le cadre de la journée «La communication par l'icône» de 10 h à 17 h, par l'association «La Voix de l'Orthodoxie». Infos : ireneillanes9@hotmail.com

► «Hommage à Kiki Dimoula, la Sapho de la poésie grecque contemporaine». Conférence d'Eurydice Trichon-Milsani écrivaine, critique d'art et traductrice. Présentation de la poétesse : Kiki Dimoula et les arts plastiques, traduire Kiki Dimoula en français. Récitations par Dimitra Pandora. Le 7 juin 2018 à 19 h. Maison de la Grèce, 9 rue Mesnil (16e).

Dégustation

► «Le Banquet Grec». Journée grand public le 3 juin 2018. Six comptoirs de dégustation de produits et de vins grecs d'exception. Découvertes et rencontres avec les producteurs grecs, vente de produits, petites assiettes cuisinées par des chefs. Le Pavillon du Lac, place Armand Carrel (19e). Pa.f.:10 €. : www.sortiraparis.com/

Emissions radiophoniques

► Idln. Chaque premier jeudi du mois de 19 h à 20 h, sur 98.0 FM ou sur www.idfm98.fr. www.facebook.com/radio-Idln.antennegrecque. L'actualité grecque par Yiannis à Athènes, le focus artistique d'Eric, la rubrique d'Hermione.

► Emission grecque radiophonique dimanche 24 juin 2018 à 13h sur Ayp Fm 99.5 la Radio Arménienne. Thèmes : voyage dans une Grèce insolite, médecine et mythologie. Toutes les émissions sont disponibles sur le site 3w.radio-aypfm.com - rubrique archives - l'instant grec, email ellinikistigmi@gmail.com Avec Evelyne Fresinsky.

Expositions

► Enghien-les-Bains rend hommage à Aristide Patsoglou, sculpteur et peintre grec. Une soixantaine de ses œuvres sont exposées du 1er au 29 juin 2018 à l'École de Musique et de Danse à Enghien, 8 bd Hippolyte Pinaud. Contact : Katia Guérin au 01 34 28 45 61.

► «Penser c'est voir ! Alkis Boutlis et Balzac». Alkis Boutlis, peintre et dessinateur grec, expose autour de l'œuvre d'Honoré de Balzac. Le mariage des

thèmes de prédilection de l'artiste avec les interrogations métaphysiques de Balzac. Jusqu'au 1er juillet 2018, de 10 h à 18 h. Maison de Balzac, 47 rue Raynouard (16e). www.maisondebilzac.paris.fr

► Exposition en l'honneur de Kiki Dimoula. Quatre univers de peintres grecs : Hélène Milakis, Tina Cambani, Christine Kassapa et Albertine Trichon-Milsani. Le 7 juin 2018 à 19 h. Maison de la Grèce, 9 rue Mesnil (16e).

► Christophoros Katsadiotis, au 61^{ème} Salon de la Gravure à Paris. Jusqu'au 9 juin 2018. Fondation Taylor : 1 rue La Bruyère (9e). www.taylor.fr

Fête champêtre

► Fête champêtre annuelle de la Communauté Hellénique de Paris et des Environs, le 3 juin 2018, à partir de 11 h 30, au parc de l'Orangerie et la Grange aux Bois à Yerres. Barbecue géant, boissons, pâtisseries, orchestre, danses. Infos : 06 10 38 39 54.

Récital

► Récital de Elena Kosma, le 10 juin 2018 à 15 h 30. Poésies de Elytis, Seferis, Gatsos, Kampanellis... musique de Chatzidakis, Théodorakis, Xarchakos, Moutsis, présentées par Elena Kosma au piano. Entrée libre. Maison de la Grèce, 9 rue Mesnil (16e).

Rencontres chorégraphiques

► A l'occasion des rencontres chorégraphiques internationales de Seine-Saint-Denis, Tzeni Argyriou présentera sa création «Anonymo», pièce pour sept danseurs qui s'appuie sur des formes traditionnelles et folkloriques. Les 5 et 6 juin 2018, à 21 h. Théâtre Berthelot, 6 rue Marcellin Berthelot (Montreuil). Réservations au 01 71 89 26 70 ou resa.berthelot@montreuil.fr

Théâtre

► «Les Phéniciennes» d'Euripide par la troupe des amis du Théâtre Berthelot. Le 8 juin à 20 h 30 et le 9 juin 2018 à 19 h. Théâtre Berthelot, 6 rue Marcellin Berthelot à Montreuil. Réservations au 01 71 89 26 70 ou resa.berthelot@montreuil.fr

► «La Guerre de Troie (en moins de deux)» d'après Homère, Sophocle, Euripide, Hésiode, Virgile... Jusqu'au 10 juin 2018. Théâtre 13/Jardin (103A bl Auguste Blanqui (13e) du mardi au samedi : 20 h, dimanche : 16 h. Infos & réservations : 01 45 88 62 22.

Spécialité culinaire

Beignets de tomates



Ingrédients : 1 kg de tomates cerise de grande taille, 5 oignons nouveaux, 1 gousse d'ail, quelques feuilles de menthe fraîche et de basilic, 300 g de farine, 1 oeuf, sel et poivre, piment doux, huile de friture. Préparation : coupez grossièrement les tomates et plus finement les oignons et l'ail. Ciselez la menthe et le basilic. Ajoutez le sel, le poivre et le piment puis la farine, l'oeuf tout en mélangeant avec une fourchette. A l'aide d'une cuillère, confectionnez des boules et mettez-les délicatement dans l'huile bouillante jusqu'à ce que les beignets soient bien dorés des deux côtés. Egouttez-les sur du papier absorbant. Servez chaud.

Histoires drôles

► Μία κυρία πηγαίνει στο γιατρό. «Γιατρέ μου, θα ήθελα ο άντρας μου να γίνει πιο... πιο, ξέρετε εσείς, πιο ταύρος τέλος πάντων. Και ο γιατρός: «Κυρία μου, γδούθειτε. Ας αρχίσουμε από τα κέρατα».

► Ο δικαστής βλέπει ότι έχει μπροστά του ένα δεκαεπτάχρονο κλεφτρόνι. «Όταν μπήκες στο ξένο σπίτι να κλέψεις, δεν σκέφτηκες τους γονείς σου;» «Τους σκέφτηκα, Κύριε Πρόεδρε, αλλά δεν βρήκα τίποτα που να τους αρέσει».

► Ένας τύπος βλέπει την γυναίκα του να φοράει ένα πανάκριβο δαχτυλίδι.

- Βρε γυναίκα, πού το βρήκες αυτό ;

- Πού να στα λέω, χτες πάω στην τουαλέτα της καφετέριας και βλέπω στο νιπτήρα αυτό το δαχτυλίδι. Τι να κάνω, το πήρα.

Λίγες μέρες αργότερα:

- Πού τη βρήκες αυτή τη γούνα;

- Τι να σου πω, έκαναν λάθος στην γκαρνταρόμπα του κέντρου όπου ήμουν με τη φίλη μου και αντί για το παλτό μου μου έδωσαν αυτή τη γούνα.

- Είσαι πολύ τυχερή, βρε γυναίκα, εγώ ένα σόβρακο βρήκα στο κρεβάτι μας κι αυτό μου είναι μικρό...

Adresses utiles

► «Apollon» restaurant - 24 rue Jean Nicot (7e). Tél. : 01 42 77 59 26.

► «Talos» restaurant crétois. Vente d'huile d'olive. 39 rue St-Petersbourg (8e). Tél. : 01 43 87 60 40.

► «Kilikio» traiteur grec, 34 rue N.D. de Nazareth (3e). Tél. : 09 83 33 88 24. info@kilikio.com

► Terre de Crète, traiteur, 17 rue du Rendez-Vous (12e) Tél. : 01 43 07 26 57 - www.terredecrete.fr

► «Dimitris» traiteur grec, 27 rue Rambuteau (4e). Tél. : 01 42 74 06 25.

► «Dionysos» traiteur grec, 92 rue Lecourbe (15e). Tél. : 01 45 66 41 67 & 61 rue Oberkampf (11e). Tél. : 01 43 55 38 48.

► «Pelops» 11 rue des Martyrs (9e). Tél. : 01 42 81 55 42 & 15 rue Daguerre (14e). Tél. 01 43 20 59 84.

► «Herathian» traiteur, 6 rue Lamartine (9e). Tél. : 01 48 78 43 19.

► «Etsi» restaurant, 23 rue Eugène-Carrière (18e). Tél. : 01 71 50 00 80 - www.etsi-paris.fr

Annie Dimitriou

LA GRAMMAIRE DU GREC MODERNE

claire et pratique

Disponible à l'Institut d'Etudes Néo-Helléniques de Paris

Tél. 01 48 74 09 56 - Prix : 28 €

Coïn annonces

► Le groupe Nefeles lance son appel à financement participatif. «Sur les vagues grecques» : premier CD de Nefeles et vidéoclips : sortie été 2018. <https://www.proarti.fr/collect/project/sur-les-vagues-grecques/0> - Laurence Stefanidis : 06 40 12 65 60.

Le bulletin «Les Nouvelles» est édité par l'Institut d'Etudes Néo-Helléniques de Paris Etablissement d'Enseignement Privé 19 bis rue Pierre Fontaine - 75009 Paris - Tél. : 01 48 74 09 56 Courriel : ienh@ienh.org - Site Internet : www.ienh.org Directrice et rédactrice du bulletin : Annie Dimitriou Maquette & impression: Institut - Tirage : 800 exemplaires